

17. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Madžarske o sodelovanju pri gospodarskem in družbenem razvoju narodnostno mešanega območja na obeh straneh slovensko-madžarske meje

Na podlagi tretje alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

U R E D B O

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO MADŽARSKE O SODELOVANJU PRI GOSPODARSKEM IN DRUŽBENEM RAZVOJU NARODNOSTNO MEŠANEGA OBMOČJA NA OBEH STRANEH SLOVENSKO-MADŽARSKE MEJE

1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Madžarske o sodelovanju pri gospodarskem in družbenem razvoju narodnostno mešanega območja na obeh straneh slovensko-madžarske meje, sklenjen v Lendavi 21. februarja 2022.

2. člen

Sporazum se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi¹:

SPORAZUM

MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO MADŽARSKE O SODELOVANJU PRI GOSPODARSKEM IN DRUŽBENEM RAZVOJU NARODNOSTNO MEŠANEGA OBMOČJA NA OBEH STRANEH SLOVENSKO-MADŽARSKE MEJE

Vlada Republike Slovenije in Vlada Madžarske (v nadaljevanju: pogodbenici) sta se za izvajanje Sporazuma o zagotavljanju posebnih pravic slovenske narodne manjšine v Republiki Madžarski in madžarske narodne skupnosti v Republiki Sloveniji, podpisanega v Ljubljani 6. novembra 1992, dogovorili:

1. člen

Namen sporazuma

Namen sporazuma je enakopraven in enakovreden gospodarski in infrastrukturni razvoj narodnostno mešanih območij na obeh straneh slovensko-madžarske meje, ki omogoča odpravljanje razvojnih zaostankov, krepi sposobnost obeh narodnih skupnosti za črpanje sredstev po Evropskem združenju za teritorialno sodelovanje Muraba (v nadaljevanju: EZTS Muraba) ter zagotavlja njun nadaljnji družbenogospodarski in splošni družbeni razvoj ob upoštevanju vseh vidikov razvoja narodnih skupnosti na narodnostno mešanih območjih na obeh straneh meje.

2. člen

Zakonski okvir

Pogodbenici si prizadevata, da bi bilo njuno sodelovanje v skladu s predpisi obeh pogodbenic in predpisi Evropske unije o evropskih združenjih za teritorialno sodelovanje.

3. člen

Obveznosti pogodbenic

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta z EZTS Muraba sodelovali pri pripravi strategije in večletnega razvojnega programa za narodnostno mešano obmejno območje, v okviru katerih bodo določeni cilji programa, ukrepi in časovni načrt oziroma dinamika financiranja. Pogodbenici uskladiata vsebine, ukrepe in časovni načrt ter določita način spremljanja razvojnega programa.

2. Obe pogodbenici za izvajanje razvojnega programa EZTS Muraba nakažeta enak finančni prispevek na namenski/e račun/e EZTS Muraba za izvajanje razvojnega programa, in sicer vsaka v vrednosti največ 25.000.000 evrov. Pogodbenici se strinjata, da je izvajanje določb tega člena odvisno od stanja javnih financ v obeh državah.

¹ Besedilo sporazuma v madžarskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

3. Obe pogodbenici v programski odbor EZTS Muraba imenujeta po dva člana, ki aktivno sodelujeta pri oblikovanju razvojnega programa in spremljata njegovo izvajanje.

4. EZTS Muraba obema vladama letno poroča o izvajanju razvojnega programa in na podlagi predhodne potrditve programskega odbora pripravi končno poročilo.

4. člen

Spremembe sporazuma

Ta sporazum se lahko spremeni ali dopolni s soglasjem obeh pogodbenic. Spremembe sporazuma začnejo veljati v skladu s postopkom iz prvega odstavka 6. člena.

5. člen

Reševanje sporov

Pogodbenici spore v zvezi z izvajanjem ali razlago tega sporazuma rešujeta s posvetovanji ali pogajanjmi.

6. člen

Začetek veljavnosti in trajanje sporazuma

1. Sporazum začne veljati trideseti (30.) dan po dnevu prejema zadnjega uradnega pisnega obvestila, s katerim se pogodbenici po diplomatski poti obvestita o dokončanju notranjepravnih postopkov, potrebnih za začetek njegove veljavnosti.

2. Sporazum velja do 31. decembra 2026. Vsaka pogodbenica lahko sporazum odpove tudi pred 31. decembrom 2026, tako da drugo pogodbenico po diplomatski poti 3 (tri) mesece vnaprej pisno obvesti o svoji nameri, da odpove sporazum.

Sklenjeno v Lendavi 21. februarja 2022 v dveh izvornikih v slovenskem in madžarskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

ZA VLADO
REPUBLIKE SLOVENIJE
Janez Janša l.r.

ZA VLADO
MADŽARSKE
Viktor Orbán l.r.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za gospodarski razvoj.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-156/2022
Ljubljana, dne 10. aprila 2022
EVA 2022-1811-0027

Vlada Republike Slovenije
Janez Janša
predsednik

VSEBINA

17. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Madžarske o sodelovanju pri gospodarskem in družbenem razvoju narodnostno mešanega območja na obeh straneh slovensko-madžarske meje

93

